

朱一桂 编

英汉国际经济词汇

中国社会科学出版社

第 1 版 (2015)

英汉国际经济词汇

中国对外翻译出版公司

2

英汉国际经济词汇

AN

NESE

INTERNATIONAL ECONOMY

朱一桂 编

5

中国社会科学出版社

英汉国际经济词汇

·朱 一 桂 编

*

中国社会科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

八九九二〇印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 7.375印张 2插页 243千字

1984年6月第1版 1984年6月第1次印刷

印数1—25,000册

统一书号: 4190·151 定价: 0.88元

体 例 说 明

一、本书收集国际贸易、国际金融、国际保险、国际经济立法和国际经济组织等方面的词语条目近万条，其中包括少量国际企业管理和国际交往中的外交等术语。

二、本书所有条目均按英文字母的顺序排列。

三、凡由连字号“-”相连的复合词，作为一个词计算，均按顺序排列。如：

by separate post 另寄
by-product 副产品
fixed term deposit 定期存款
fixed-interest bearing 固定利息

四、凡拉丁语条目或以ad、ex、pro开头的条目，两词之间虽无连字号，均作为复合词计算。如：

ad interim (L.) 临时，暂代
ex factory 工厂交货价
ex officio (L.) 根据一定的职位
ex rights 已得支付的债权
pro tempore (L.) 当时，暂时

五、凡条目前有定冠词 the 和不定冠词 a 或 an 的，均不按定冠词和不定冠词的字母顺序排列，而按它们后面的实词的字母顺序排列。

六、凡同一条目有两个不同的释义时，一律用分号“；”间隔，以资识别。如：

lump sum 总计；包干（费）
merchandise 商品；贸易收支（国际收支项目）
policy 保险单；政策
principal 本钱；货主，原主（商法）
royalty 租用费；使用费；特许权

七、凡动词性短语的条目，一般后面都加有“（to）”。
如：

immobilize capital, (to) 资金搁置
let out under a subcontract, (to) 委托承包加工
put up for sale, (to) 推销

八、本书专用的缩略语计有：

(A.)=America 美国
(B.)=British 英国的
(F.)=French 法语
(G.)=German 德语
(L.)=Latin 拉丁语

九、有关国际经济方面的专业常用缩略语，汇编成为附录一，编于书后。

十、世界各国的货币名称以及世界各国的首都和主要港口，可分别参阅附录二和附录三。

目 录

体例说明

英汉国际经济词汇正文..... (1)

附录一 常用缩略语..... (164)

附录二 世界货币..... (190)

附录三 世界各国 (地区)、首都 (首府) 和主要
港口..... (207)

A

abandonment 委付
 ability to pay 支付能力, 纳税能力
 abnormal 畸形
 aboard 在船上
 about 大约, “约数”
 above norm (quota) 超额
 above par 票面价值以上; 标准以上
 above the line 往来帐目 (预算中经常收支的帐目)
 above the line payments and receipts 预算中经常收支帐目
 abrogation, abrogate (to) 撤消, 废除
 absenteeism 缺勤, 缺席, 旷工
 absolute advantage 绝对优势, 绝对利益
 absolute impoverishment 绝对贫困化
 absolute quota 绝对汇额
 absolute rent 绝对地租
 absolute shrinkage 绝对萎缩
 absolute surplus-value 绝对剩余价值
 absorb losses, (to) 吸收亏损
 absorptive capacity 吸收能力
 abundant financial resources 资金雄厚

accelerated depreciation 加速折旧
 accept (to) 承兑, 接收
 accept a bill of exchange, (to) 承兑汇票
 acceptable 可接受的
 acceptable offer 可接受的报价
 acceptance 接受, 接收, 承兑
 acceptance agreement 承兑协议
 acceptance credit 承兑信用
 acceptance for honour 代承兑拒付汇票, 参加承兑拒付汇票
 acceptance house 承兑商行
 acceptance in blank 空白承兑
 acceptance supra protest 代承兑拒付汇票, 参加承兑拒付汇票
 acceptances 承兑票
 accepting bank 承兑银行
 accession or adherence 参加或加入
 accessory contract 从契约 (合同附件)
 accident and indemnity (A. & I.) 意外事故及损害赔偿
 accident by land 陆地意外事故
 accident insurance 意外保险
 accommodation bill 通融票据, 通融汇划票据
 account 帐户

account current (current account)

往来存款

account of (A/o) 某人帐内

account of a third party (for the)

为第三人, 在第三者帐户

account of goods purchased 购
货帐户

account receivable (A.) 应收帐
款

account sales 售货帐户

accountant 会计师

accounting dollar 计帐美元

accounting machine 计帐机

accounting surplus 帐面剩余

accounting unit 记帐单位

accounting value 帐面价值

accounts of assured 保险人帐户

accounts payable 应付帐目

accounts receivable insurance 应
收帐款保险

accredit (to) 强制承兑

accreditation and full powers 全
权代表的任命

accruals 增加, 增长

accrue (to) 产生; 增值

accrued interest 应收未收利息,
满期未收利息

accumulated stocks of commo-
dities 堆积的存货

accumulation 积累, 储存

accumulation insurance 积累,
保险

accumulation of capital 资本积累

acknowledge (the) receipt of, (to)
通知收到

acknowledgment of a debt 债务
证明

acknowledgment or receipt 收据

acquire (to), acquisition 兼并

across-the-board 全面加薪

across-the-board tax-cut 全面减
税

act of God (acte de dieu) 天灾

act of infringement 违章行为

act of smuggling 走私行为

actual amount rate of interest paid
实际支付利息数额

actual budget 决算

actual cash value (A.C.V.) 实际
现金价值

actual costs 实际成本

actual delivery 实际交货

actual price 实价

actual tare 实际皮重

actual weight 实际重量

actuary 计算员

added value 增加价值, 增值, 净
增值

added value tax 增值税

additional cost 额外费用

additional expense 附加费用

additional income 附加收入

additional order 补充订货

additional paid-in capital (A.)
附加缴付资金

additional paid-up insurance 已
缴的附加险

additional payment 追加支付

additional premium 附加保费,
额外保费

additional risks 附加险
additional tax 附加税
address in case of need 需要时代的地址
adequate insurance 充分保险
ad hoc (L.) 专设
ad hominem (L.) 在个人基础上
ad interim (L.) 临时, 暂代
adjudication of bankruptcy 宣判破产
adjunct 附加
adjunct account 附加帐户
adjusted figures (statistics) 调整数字 (统计)
adjusted price 调整价格
adjustment (statistics) 调整 (统计)
adjustment assistance 调整援助
adjustment brokerage 理算手续费
adjustment of prices 调整价格
administration 管理
administration of production 生产管理
administration of research activities 研究管理
administrative 管理的, 行政的
administrative budget 行政预算 (美现行的预算计算方法)
administrative (or management) certificate 行政契约
Administrative Committee on Coordination 协调行政委员会
administrative staff 管理人员
adulteration 掺假

ad valorem (L.) (according to value) 从价
ad valorem duties 从价税
ad valorem freight tariffs (rates) 从价运费税率
ad valorem import duties 从价进口税
ad valorem tax 按货物价值征收的税额
advance 垫款, 预付款项; 垫付, 预付
advance by overdraft 透支
advance in price clause 涨价条款
advance payment 预付, 提前付款
advance sale 预售
advance upon collateral (security) 证券担保贷款
advanced deposits 进口押金制
advanced freights (A. F.) 预付运费
advances on current account 活期存款透支, 往来存款透支
advances to customers 对顾客的贷款
advancing (价格) 趋涨
adverse balance of trade 贸易逆差
adverse trade balance 入超
advertising publicity 宣传广告
advice of drawing 汇款通知书
advice of shipment 装船通知书
advising (notifying) bank 通知行
Aero Insurance Underwriters (A. I.U.) 空运保险承保人 (公司)

affected person 受损人
 affirmative covenant 保单
 affluent society 丰裕社会
 afflux of capital 资本流入
 afloat 飘浮, 业经装船
 afloat (in transit) 路货, 在途
 Africa-Malagasy-Mauritius Community 非洲—马尔加什—毛里求斯共同组织
 African Development Bank (AFDB) 非洲发展银行
 African Groundnut Council 非洲花生理事会
 African Timber Organization (Inter-African Organization of Forestry Economy and Timber Trade) 非洲木材组织 (原名: 非洲林业经济和木料贸易组织)
 Afro-Asia Peoples' Solidarity Organization 亚非人民团结组织
 after date (a.d.) 开(汇)票日后
 after hatch (a. h.) 尾舱口, 舱口后
 after hours 收盘后市价看涨
 after service 货品售出后的服务 (如包修等)
 after sight 见票后
 after-tax income 纳税后的收入
 against 凭...支付(交换)
 against leakage 防漏
 against sweat 防潮
 against wetting 防潮
 agency 代理
 agency contract (or agreement) 代理合同

Agency for International Development (AID) 国际开发总署
 agency trade 代理贸易
 agenda 议程, 议事日程
 agent 代理人
 agent's survey 代理检验
 agglomeration 集结, 聚集
 aggravate 恶化
 aggravation 严重化, 加深, 加重
 aggravation of superproduct crisis 生产过剩危机加深
 aggregate 总额
 aggregate amount 总金额
 aggregate consumer demand 消费总需求
 aggregate demand 总需求
 aggregate production function 总量生产函数
 aggregate social product 社会总产值
 aggregate to..., 总计(合计)
 aggregate value 总值
 agio 贴水, 汇水
 agiotage 投机买卖(股票)
 agrarian crisis 农业危机
 agrarian relations 土地关系
 agreed gang wage on account of piecework earnings 零活收入的协议集体工资
 agreed price 协议价格
 agreement 协定, 协议
 agreement by a majority of votes 多数协议
 agreement of intent 意向协议书
 agribusiness (agrobusiness) 公司

化农业, 大农业公司; 农业综合企业

agricultural bank 农业银行

agricultural extension service 农业技术推广站

agricultural industry 农业企业

agricultural policy 农业政策

agricultural produce 农产品

Agricultural Trade Development and Assistance Act (1954) (美)

农产品发展和援助法案

agricultural worker 农业工人

agroindustry 农工综合企业

aid 援助

aid coordination 协调外援

aide-mémoire (F.) 备忘录

air cargo 空运货物

air tramping 不定期空运

air transport (traffic) 航空运输

aircraft (or aviation) accident insurance 飞机事故保险

airway (air-line; air route) 航空线 (航线)

airway bill of lading, air bill of lading (A.) 空运提单

airway delivery note 空运提货单

alchemy 炼金术

alienation 异化

alienation clause 没收条款

alimony 生活赡养费

all around price 一般价格, 总价

all business languishes 百业萧条

all charges to goods 货物全部费用

all correct (O. K.) 全然无误

all risks insurance 一切险, 全险

all risks policy 一切险保单, 全险保单

all sorts of speculation are in the

air 种种传说甚嚣尘上

alleviate (to) 减轻

alleviate economic crisis, (to)

缓和和经济危机

allocate (to) 分配; 调配, 拨款

allocation 拨款

allonge (F.) 附页, 补签(票据的)

allot the shares in full, (to) 分配全部股份

allotment 按股分配, 拨款

allotment of shares (stocks) 股份

份的分配

allotted in full 全部已分配

allow a discount, (to) 给予折让

allowance for damage 货损折价

allowance for depreciation 折旧

预计

all-time high 最高待遇

all-time record 空前纪录

alongside B/L 靠船边提单

alternate 副理事或代理理事

alternate (alternative) legacy 有选择继承人

alternative duties 选择关税

always afloat (a. a.) 始终飘浮

amalgamation 兼并, 合并, 融合

amass (profits) 攫取(利益)

amass enormous wealth 发财致富

ambiguous clause 含义不明条款

amend (to) 修改

amendment of contract 修改合同

amendment of letter of credit 改
证

American and Foreign Power Co.
美国和外国电力公司

American Bankers Association
(A. B. A.) 美国银行协会

American Bar Association (A. B.
A.) 美国律师协会

American conditions clause 美国
式条件条款

American Foreign Insurance As-
sociation(A.F.I.A.) 美国国外保
险协会

American selling price (ASP) 美
国销售价格

American selling price system 美
国售价制

American Stock Exchange Index
美国股票交易所指数

American Texaco Oil Company
美德士古石油公司

amortization 折旧, 分期偿还

amortization loan 摊还借款

amount 总额

amount drawn 已提取的金额

amount of bond 担保额

amount of currency in circulation
货币发行量(流通量)

amount of guarantee 保证金, 担
保额

amount of insurance in force 现
行保险额

amount of paper money in cir-
culation 纸币发行量

amount to 达到

amount unpaid 未付的金额

ample consumer goods 日用消费
·品

analysis certificate 化验证明

anarchical character of production
生产的无政府性

anarchy 无政府状态

ancestral debt 遗留下来的欠款

Andean Pact Organization 安第
斯条约组织(又称“安第斯集团”)

Andeans Common Market (ACM)
安第斯共同市场

annexation 附加; 并吞

annual average 年平均

annual closing 年终结算

annual instalment 年金

annual payment 年度付款

annual percent of increase 年增长
率

annual rate 年率

annual report 年报

annuity 年金

annuity assurance 年金人寿保险

antedate (to) 倒填日期

antichresis (L.) 不动产抵押

anticipated payment 预付款

anticipated profit 预期利润

anticipated redemption (of a bond)
提前兑换(债券)

anti-crisis 反危机

anti-cyclical policy 反衰退政策

antidumping duties 反倾销税

anti-dumping law 反倾销法

anti-inflation 反通货膨胀

anti-pollution industry 反污染工

业
 anti-subsidy duties 反补贴税
 antithesis between town and country 城乡对立
 Anti-Trust Act (美) 反托拉斯法案
 Aint-trust legislation 反托拉斯立法
 antiwaiver clause 反弃权条款
 any good brand 任何名牌
 appeal (to) 申诉, 上诉; 申请
 appendix 附录
 applicable insurance 可应用的保险
 applicant 申请人
 application 申请书
 Application for Tonnage Dues Certificate 船舶吨税执照申请书
 application form 申请表
 application of a preferential tariff without restrictions 实行无限制优惠关税
 application research 应用研究
 application rights (for shares) 认购权
 applied R & D 应用研究与发展
 apportion (to) 分配, 分摊 (按比例)
 apportionment clause 比例条款
 apportionment of shares (stocks) 股份的分配
 appraisal 评定
 appraisal certificate 评价证明书 (使用证明书)
 appraisal clause 估价条款

appraiser of customs 海关检验人
 appreciate (to) 增值
 appreciation 货币提价
 appropriate funds to (budget) 对...拨款 (预算)
 appropriation 拨款
 appropriation of profits 利润分配
 appropriation to the reserve 拨入储备
 approximate 大约
 Arab Bank for the Economic Development of Africa (BADEA) 非洲经济发展阿拉伯银行
 Arab Federation of Chemical Fertilizer Producers 阿拉伯化肥生产国联合会
 Arab Fund (Special Arab Fund for African Oil Importers) 阿拉伯基金会 (即“非洲石油进口国阿拉伯特别基金会”)
 Arab Fund for Economic and Social Development 阿拉伯经济和社会发展基金会
 Arab Monetary Fund 阿拉伯货币基金组织
 arbitrage 套购, 套汇, 套利
 arbitrage dealer 套购人
 arbitrage in bullion 套购金银块
 arbitrage in securities 套购证券
 arbitrage of exchange 套购外汇
 arbitrage rate 多角套汇率
 arbitration, arbitrate (to) 仲裁
 arbitration clause 仲裁条款
 arbitrator 仲裁员
 arduous efforts 艰苦奋斗

army of unemployed 失业大军
 arrange a credit, (to) 授与...贷款
 arrangement 协议
 arrear 逾期未付的欠款; 未付的尾数
 arrest 扣留; 平息
 arrest the hectic selling and buying 平息抢风
 arrival draft 货到后提示的汇票
 article 物品; 条款
 articles of association 协会条例
 articles of daily use 日用品
 articles of luxury 奢侈品
 articles prohibited on export 禁止出口物品
 articles prohibited on import 禁止进口物品
 Arusha Convention 阿鲁沙协定
 as per account rendered 根据过去帐上所记
 ascertain (to) 证实
 Asia-currency market 亚洲货币市场
 Asian and Pacific Coconut Community 亚洲和太平洋椰子共同体
 Asian and Pacific Council (AS-PAC) 亚洲太平洋地区理事会
 Asian Coconut Community 亚洲椰子共同体
 Asian Development Bank (ADB) 亚洲开发银行
 Asian dollar 亚洲美元
 Asian Pepper Community 亚洲胡椒共同体

asking (or offer, or redemption) price 要价
 assailed with pecks of trouble 百孔千疮
 assembly belt 流水装配, 连锁作业
 assessable to tax 应课税的, 应征税的
 assessment 估价征税
 assets 资产 (美国国内市场批发价为估价标准来征收进口税)
 assets and liabilities 资产及负债
 assets brought into a business 资产投资
 assets in kind (brought into a business) 实物出资, 实物投资
 assign 转让
 assigned claim 转让债权
 assignee 受让人
 assignment of a claim 债权转让
 assignment of shares (stocks) 股份分配
 assignor (assigner) 转让人
 assisting country 援助国
 Associated Press average of 60 stocks 美联社六十种股票平均数
 association (英) 有限公司的合伙; 会, 社
 Association for the Promotion of International Trade, Japan 日本国际贸易促进协会
 Association of Iron Ore Exporting Countries 铁矿砂出口国协会

- Association of Latin American and Caribbean Countries Exporters of Sugar 拉丁美洲和加勒比食糖出口者协会
- Association of Natural Rubber Producing Countries (ANRPC) 天然橡胶生产国协会
- Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) 东南亚国家联盟
- Association of Tungsten Producers 钨生产者协会
- assort (to) 归类分级
- assortment 花色品种, 配箱
- assume arbitrary power in finance, (to) 独揽经济大权
- assumed bond 担保债券
- at a standstill 停顿
- at any price 任意价格
- at constant price 以固定价格
- at fixed term 定期
- at par 与票面价值相等
- at prime cost 按原始成本, 进货价
- at sight 见票即付
- "at the market" 照市价
- atomic energy 原子能
- attachment 附件
- attain competitive level, (to) 达到竞争水平
- attorney-at-law 律师 (美)
- auction 拍卖
- auctioneer 拍卖商
- auctioneer's gavel 拍卖商的大槌
- auction room (s) 拍卖厅
- audit 审计, 查帐
- auditing (of accounts) 查帐
- auditor 查帐员, 审计员
- August Thyssen Steel Works (G.) 奥古斯特·蒂森钢铁公司
- austerity measures 紧缩措施
- autarchy (= autarky) 自给自足; 闭关自守
- authentic 真实的, 法律有效的
- authenticate (to) 区别真伪
- authorised 主管单位批准
- authority to pay (A/P) 支付授权书
- authority to purchase (A/P) 购买授权书 (委托书)
- authority to spend from debt receipts 动用借款的授权 (美国会授权政府动用从国库或公众借得的款项, 这是所订合同权的一种形式)
- authorization of the investment 投资许可
- authorized bank 授权银行
- authorized capital 认购资本
- authorized shares 认购股数
- autocracy 独裁, 专制制度
- automatic approval 自动批准类
- automatic assembly line 自动装配间 (线)
- automatic foreign exchange allocation 自动外汇分配类
- automatic stabilizers 自动稳定因素
- automatic stop device 自动停车装置

automation	自动化	average policy	海损保单
automotive industry	汽车制造业	average price	平均价格
available	现有, 能找到	average propensity to import	进口平均倾向
available goods	现货	average rate	平均率
available stocks of gold	能动用的黄金	average rate of growth	平均增产(长)率
availability of capital	资金可动性, 资金动用有效期	average rate of increase	平均增长率
availment of credits	信贷使用	average statement	海损理算书
avails (A.)	所得	average survey record	海损证明
average	海损; 平均数	average tare	平均皮重
average adjuster	海损理算人	average tariff rate	平均关税率
average adjustment	海损理算	aviation accidental damage insurance	航空事故损失保险
average agreement	海损分担协议	aviation (airline) company	航空公司
average annual increase	年平均增长率	aviation fire insurance	航空火险
average distribution clause	海损按比例分担条款	aviation (or aircraft) insurance	航空保险
average earnings	平均货币工资, 平均收入	avoidance	逃税
average hours of work	平均工时数	award	裁决, 判定

B

backlog	未交订货	backward linkage	后期带动
back-off	补偿	backwardation	现货升水; 延期交割
back-to-back (or ancillary)		bad cheque	空头支票
of credit	背对背信用证	bad debts	呆帐, 倒帐
backpay	补发工资	baggage declaration	行李申报单
backwages	拖欠工资		